

Ciudad de México, 14 de julio de 2016
Boletín núm. 905

La Compañía Nacional de Teatro estrenará *El diccionario de Manuel Calzada Pérez*, bajo la dirección de Enrique Singer

- La obra aborda la vida de María Moliner, autora del *Diccionario de uso del español*
- El elenco está conformado por Luisa Huertas, Óscar Narváez, Roberto Soto e Israel Islas, actores del elenco estable de la Compañía
- Se presentará del 14 de julio al 7 de agosto en la Sala Xavier Villaurrutia del Centro Cultural del Bosque

El diccionario, obra de Manuel Calzada Pérez, le ha permitido al director Enrique Singer rendir homenaje a María Moliner, autora del *Diccionario de uso del español*, y a su generosa aportación a favor del entendimiento entre las personas que hablan este idioma.

La puesta en escena protagonizada por Luisa Huertas, cuyo trabajo en pro de la voz y la palabra se funde con el de su personaje, será estrenada el 14 de julio a las 20:00 en la Sala Xavier Villaurrutia del Centro Cultural del Bosque.

María Moliner, nacida en Zaragoza, España, en 1900, puso en marcha durante la República el plan de bibliotecas a nivel nacional y llevó a cabo un programa de difusión del arte y la lectura que implicó llevar pequeñas bibliotecas a distintos pueblos, así como cine, teatro, música y poesía a lugares de extrema pobreza. Asimismo, participó junto con el pedagogo Patricio Redondo en la creación de una escuela de enseñanza activa, a la que asistieron sus hijos.

Directora de Bibliotecas de España durante la época de la República, María Moliner fue rebajada en el franquismo 18 grados en el escalafón laboral hasta el cargo de archivista, represalia que no la impulsó a abandonar el país, como muchos de sus compatriotas que eligieron el exilio, sino que en los años cincuenta se dedicó a elaborar el *Diccionario de uso del español*, trabajo en el que invirtió 15 años de su vida.

Para Luisa Huertas, actriz del elenco estable de la Compañía Nacional de Teatro y maestra y directora del Centro de Estudios para el Uso de la Voz (Ceuvoz), María Moliner fue “una mujer de una gran voluntad, con una enorme capacidad de trabajo, con la que me identifiqué porque, como lo ha dicho Usigli, entre muchos grandes escritores, la lengua es nuestra identidad.

“Aunque nuestro país afortunadamente conserva aún la riqueza de las lenguas madres, nos guste o no el resultado del fuerte mestizaje que vivimos ha hecho que predomine el idioma español. Aunado a este motivo imprescindible, fundé el Ceuvoz para recuperar la palabra y la lengua como patrimonio”.

Todo el planteamiento científico que integra el diccionario –abunda la actriz– tiene un ideal de igualdad, de querer dotar al pueblo del conocimiento, porque es lo que da la libertad.

A decir de Enrique Singer –a quien le resulta apetecible trabajar con la Compañía Nacional de Teatro de nueva cuenta, además de atraerle la estructura de esta obra que pondera la voluntad humana llevada al extremo por el personaje de María Moliner y el homenaje que supone tanto para esta mujer de excepción, como al diccionario que nos legó–, este proyecto es especial porque el personaje eligió a Luisa Huertas para que lo interpretara, debido a la gran cantidad de puentes de comunicación que hay entre ambas, a lo que se suma el elenco de ensueño que completan Roberto Soto, Óscar Narváez e Israel Islas.

“María Moliner fue absolutamente consciente de que el idioma español, como cualquier lengua, le pertenece al pueblo y de que el significado de las palabras se bifurca. En contraposición con la Real Academia Española, que nunca le otorgó el grado de académica y que detiene el lenguaje en el tiempo, ella afirmó que el idioma es cambiante y está vivo, con lo que coincido, por lo que debemos siempre transitar entre la modernidad y la tradición”, refiere el director de escena.

Asimismo, coincide con Moliner en que la labor de crear un diccionario de esta naturaleza no puede terminarse nunca. Para él, la importancia de esta obra en este momento es la comunicación y el urgente entendimiento que debe existir entre todos.

Lejos de una puesta en escena figurativa en la que se reproduzca la vida de María y los lugares en los que estuvo, la propuesta de Enrique Singer es entrar en la mente del personaje y conocer la historia de una mujer que dedicó su vida a la palabra, frente a la paradoja, la gran ironía que le implicó perder las palabras hacia el final de su vida a partir de la enfermedad que la aquejó.

Gabriel García Márquez publicó el 10 de febrero de 1981 en la revista del diario *El País* un artículo en el que dio cuenta de la importancia de la obra de María Moliner, del cual se reproduce un fragmento:

“María Moliner –para decirlo del modo más corto– hizo una proeza con muy pocos precedentes: escribió sola, en su casa, con su propia mano, el diccionario más completo, más útil, más acucioso y más divertido de la lengua castellana. Se llama *Diccionario de uso del español*, tiene dos tomos de casi 3.000 páginas en total, que pesan tres kilos, y viene a ser, en consecuencia, más de dos veces más largo que el de la Real Academia de la Lengua, y –a mi juicio– más de dos veces mejor.

“María Moliner lo escribió en las horas que le dejaba libre su empleo de bibliotecaria, y el que ella consideraba su verdadero oficio: remendar calcetines. Uno de sus hijos, a quien le preguntaron hace poco cuántos hermanos tenía, contestó: «Dos varones, una hembra y el diccionario». Hay que saber cómo fue escrita la obra para entender cuánta verdad implica esa respuesta” (Copyright 1981, Gabriel García Márquez, ACI).

Este montaje, que pertenece al octavo ciclo del repertorio de la Compañía Nacional de Teatro en el rubro *Nuevas teatralidades*, cuenta con diseño de escenografía de Auda Caraza y Atenea Chávez Viramontes, diseño de vestuario de Estela Fagoaga, iluminación de Víctor Zapatero y música original de Antonio Fernández.

La temporada iniciará el 14 de julio y terminará el 7 de agosto, con funciones los jueves y viernes a las 20:00, los sábados a las 19:00 y los domingos a las 18:00 en la Sala Xavier Villaurrutia del Centro Cultural del Bosque.

---000---